



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## **Chúa Nhật Phục Sinh Ngày 8-4-2012 Năm B**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 8/4:** Chúa Nhật Phục Sinh

**Thứ hai 9/4:** Bát Nhật Phục Sinh Lễ Trọng

**Thứ ba 10/4:** Bát Nhật Phục Sinh Lễ Trọng

**Thứ tư 11/4:** Bát Nhật Phục Sinh Lễ Trọng

**Thứ năm 12/4:** Bát Nhật Phục Sinh Lễ Trọng

**Thứ Sáu: 13/4:** Bát Nhật Phục Sinh Lễ Trọng

**Thứ Bảy : 14/4:** Bát Nhật Phục Sinh Lễ Trọng

**Chúa Nhật 15/4:** Chúa Nhật 2 Phục Sinh

## **Chúa Giêsu Kitô đã sống lại, ALLELUIA.**

### **ĐẰNG PHỤC SINH**

Thánh Phaolô quả quyết: “Nếu Chúa Kitô không sống lại thì niềm tin của chúng ta là điều vô ích, chúng ta là những người khờ dại nhất vì chúng ta tin tưởng vào một điều hão huyền”. (1C 15,12-19)

Trong lịch sử nhân loại, chưa từng có một vĩ nhân hay thánh hiền nào được tuyên xưng là đã sống lại, duy chỉ có Chúa Giêsu là được các tín hữu tin nhận và tuyên xưng như Đấng Phục Sinh. Nếu Chúa Giêsu không sống lại thì cái chết của Ngài có một giá trị cao cả đến đâu cũng chỉ là cái chết trong muôn ngàn cái chết của loài người, nghĩa là không hề có giá trị cứu rỗi.

Đây là ý nghĩa của biến cố Phục sinh. Phục sinh không có nghĩa là hồi sinh trở về đời sống cũ, giống như trường hợp con trai bà goá thành Naim, em bé gái 12 tuổi, và đặc biệt là ông Lazaro đã chết 4 ngày được Chúa Giêsu cho sống lại. Cả 3 trường hợp này, người chết đều sống lại, nhưng đó chỉ là trở về đời sống cũ. Có nghĩa là một ngày nào đó họ cũng phải theo cái số phận chung của loài người là phải trở về với bụi đất. Họ vẫn còn nằm dưới quyền của sự chết.

Trường hợp của Chúa Giêsu hoàn toàn khác hẳn. Quả thực, Ngài đã chết, nhưng khi nói rằng Ngài Phục sinh, có nghĩa là Ngài hoàn toàn chiến thắng sự chết, Ngài không sống lại một thời gian để rồi chết lại.

Sống lại đối với Chúa Giêsu có nghĩa là mặc lấy sự sống sung mãn mới mẻ đến độ sự chết không còn chi phối nữa, cũng không một định luật tự nhiên nào có thể chi phối được Ngài: Ngài đến với các môn đệ khi cửa đóng kín, Ngài chuyện vãn với họ, ăn uống với họ, nhiều người trong họ sờ được Ngài như một người đang sống chứ không phải như một bóng ma. Đó là tình trạng đích thực của sự sống lại mà một số môn đệ của Chúa Giêsu đã cảm nghiệm được mỗi lần Ngài hiện ra với họ.

Là những chứng nhân của Đấng Phục sinh, các môn đệ chúa Giêsu đã ra đi khắp nơi để rao giảng Tin Mừng của Ngài. Tin Mừng ấy là: “Ai tin nhận Đức Giêsu, tuyên xưng Ngài là Chúa và sống theo giáo huấn của Ngài, người đó cũng sẽ được Phục Sinh như Ngài”. Họ không thể là một nhóm người lừa bịp bởi vì không có một kẻ lừa bịp nào chịu lấy mạng sống của mình để làm chứng cho điều mình rao giảng.

2000 năm qua, nếu Đấng Phục sinh không hiện diện, thì Giáo hội không thể nào tồn tại đến ngày nay. Chính niềm tin ấy mang lại ý nghĩa cho cuộc sống, hướng dẫn các Kitô hữu bước qua tăm tối và giúp cho họ sống vui tươi, can đảm, và kiên nhẫn trong mọi nghịch cảnh.

Lạy Chúa Phục Sinh, Đấng đã chiến thắng tội lỗi và sự chết, xin ban cho con một niềm tin mãnh liệt vào quyền năng Phục Sinh của Chúa. Xin cho con sáng suốt nhận ra Chúa trong mọi biến cố cuộc đời. Nhất là cho con luôn hăng say làm chứng cho Chúa bất chấp mọi thử thách gian nan.

# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu, Phạm Viêm  
Anton Lê Thi Ung  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
Giuse, Maria Chi Nhan  
Lucia GĐ  
Maria Đinh Tin  
Maria, CLH GĐ Bà Trần Hữu Lộc  
Mathias, Anna Augustinô Mỹ Hạnh  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phanxicô Xaviê GĐ Trần Thị Bích Vân  
Phaolô Tran David  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ BẢY NGÀY 7 THÁNG 4 2012

### CÁC AN NHÂN GIAO XỬ - SONG HAY ĐẸM MẮT

Anna Vien Vu, Phạm Viêm, Vũ Dệt  
Anna (Lê Giô) Đức Vũ  
Anton Lê Thi Ung  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
Đominicô Trinh N.  
Gioan Baotixita (Lê Giô), Maria, Giuse,  
Anna, Phêrô, Têphanô Phạm Lê  
Giuse, Maria Chi Nhan  
Lucia GĐ  
Maria Đinh Tin  
Mô coi GĐ Phạm Ngọc Sơn  
Như ý Tran Hoang  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phanxicô Xaviê GĐ Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc  
Ta ôn 1 Người  
Tiên Nhân Trinh N.

## CHÚA NHẬT NGÀY 8 THÁNG 4 2012

TOAN THỂ DÂN CHÙA  
Anna (Lê Giô) Đức Vũ  
Anna, Tiên nhân Bùi V Chúc, Vien Vu  
Anton Lê Thi Ung, Tran Tuan  
Bình an GĐ Đức Tân  
Catarina GĐ Bà Pháp  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
CLH 1 Người  
Đominicô, Rôsa Chi Sơn + Yến, N Phượng  
Giacôbê (mối qua đời) Trịnh Xanh  
Gioan Baotixita GĐ Chấn Định  
Gioan Kim Gia đình  
Giuse, Maria, Anton 1 Người, Chi Nhan  
Giuse, Mô coi Nguyễn Tam

Lucia GĐ  
Maria (Lê giô) Đinh Tin  
Maria, Anna, Phêrô, Anton, Tôma GĐ Bà  
Trần Hữu Lộc  
Maria, Daminh, Rôsa Nguyen Hoan  
Maria, Tadêô Lê Phú  
Martha, Ta ôn, Mô coi Hoàng + Uyên  
Mô coi Vu Hannah, Tran Hoang  
Mô coi, Bình an Trần Tuyết  
Như ý Wester's Employees  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phanxicô Xaviê GĐ Trần Thị Bích Vân  
Phaolô (Lê Giô) Nguyễn Kim  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc  
Phêrô, Maria, Mô coi 1 Người  
Ta ôn Duy + Hằng, Người  
Ta ôn Thánh Gia thất, Bình an GĐ Bà Trần  
Hữu Lộc, GĐ O Trần Minh Huy, GĐ O Trần  
Văn Cường  
Ta ôn, CLH GĐ Tuấn Hoa  
Thái nhi, Ta ôn Lê Đăng Minh  
Tiên nhân Nội Ngoại Cao Thập  
Tô Tiên, Mô coi QV

## THỨ HAI NGÀY 9 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu, Phạm Viêm  
Anton Lê Thi Ung  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
Đominicô N Phượng  
Giuse (Lê Giô) Thanh Loan  
Giuse, Maria Chi Nhan  
Lucia GĐ



Chúa Giêsu Kitô đã sống lại,  
ALLELUIA.

Maria GĐ Nguyễn Ronny, Đinh Tin  
Maria, CLH GĐ Bà Trần Hữu Lộc  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phanxicô Xaviê GĐ Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ BA NGÀY 10 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu,  
Anton Lê Thi Ung  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
Giuse, Maria Chi Nhan  
Lucia GĐ  
Maria Đinh Tin  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phanxicô Xaviê GĐ Trần Thị Bích Vân  
Phaolô (Lê Giô) Nguyễn Kim  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ TƯ NGÀY 11 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu,  
Anton Lê Thi Ung  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
Giuse, Maria Chi Nhan  
Lucia GĐ  
Maria Đinh Tin  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phanxicô Xaviê GĐ Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ NĂM NGÀY 12 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu,  
Anton Lê Thi Ung  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
Giuse, Maria Chi Nhan  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phanxicô Xaviê GĐ Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu,  
Anton Lê Thi Ung  
Catarina GĐ O. Nguyễn Ngọc Thương  
Giuse, Maria Chi Nhan  
Maria GĐ Russell Nguyễn  
Maria, CLH GĐ Bà Trần Hữu Lộc  
Matthew Phạm Viêm  
Phanxicô Xaviê Ban An Ninh  
Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## PHÚC ÂM

Ga 20: 1-9

Ngày đầu tuần, Maria Madalêna đi ra mộ từ sáng sớm khi trời còn tối và bà thấy tảng đá đã được lăn ra khỏi mộ, bà liền chạy về tìm Simon-Phêrô và người môn đệ kia được Chúa Giêsu yêu mến, bà nói với các ông rằng: “Người ta đã lấy xác Thầy khỏi mộ, và chúng tôi không biết người ta đã để Thầy ở đâu”. Phêrô và môn đệ kia ra đi đến mộ. Cả hai cùng chạy, nhưng môn đệ kia chạy nhanh hơn Phêrô, và đến mộ trước. Ông cúi mình xuống thấy những khăn liệm để đó, nhưng ông không vào trong. Vậy Simon-Phêrô theo sau cũng tới nơi, ông vào trong mộ và thấy những dây băng nhỏ để đó, và khăn liệm che đầu Người trước đây, khăn này không để lẫn với dây băng, nhưng cuộn lại để riêng một chỗ. Bấy giờ môn đệ kia mới vào, dù ông đã tới mộ trước. Ông thấy và ông tin, vì chứng các ông còn chưa hiểu rằng, theo Kinh Thánh, thì Người phải sống lại từ cõi chết.

## GOSPEL

Ga 20: 1-9

On the first day of the week, Mary of Magdala came to the tomb early in the morning, while it was still dark, and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and told them, “They have taken the Lord from the tomb, and we don’t know where they put him.” So Peter and the other disciple went out and came to the tomb. They both ran, but the other disciple ran faster than Peter and arrived at the tomb first; he bent down and saw the burial cloths there, but did not go in. When Simon Peter arrived after him, he went into the tomb and saw the burial cloths there, and the cloth that had covered his head, not with the burial cloths but rolled up in a separate place. Then the other disciple also went in, the one who had arrived at the tomb first, and he saw and believed. For they did not yet understand the Scripture that he had to rise from the dead.



# Chúa Nhật Phục Sinh

Tv117

hvh

Đáp:

Đây là ngày Chúa đã dựng nên, nào ta hãy mừng rỡ hân hoan

(hoặc hát Alleluia thay câu Đáp)

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia. Al - le - lu ia, Al - le - lu - ia.

1. Hãy cảm tạ Chúa vì Chúa nhân từ,  
2. Tay hữu Chúa uy dũng mãnh liệt,  
3. Những hòn đá thợ xây bỏ ra ngoài.

1. mãi đến muôn muôn đời, Chúa hằng yêu thương.  
2. tay hữu của Ngài đã đưu tôi lên.  
3. đã biến nên đá tảng góc tường kiên vững.

1. Hỡi Is - ra - el, hãy xướng ca reo hò  
2. Tôi chẳng chết nhưng sống với Ngài.  
3. Đó là do Thiên Chúa ra tay làm,

1. cho đến muôn muôn đời, Chúa mãi yêu thương hoài.  
2. Tôi sẽ loan truyền công cuộc bởi tay Ngài.  
3. Ôi xiết bao diệu kỳ, diệu kỳ trước mắt con người.

## Chúa Phục Sinh

Kim Long

Chúa nay thực đã phục sinh Al - lê - lu - ia Al - lê - lu - ia.

1. Người tử trong kẻ chết sống lại. Al - le - lu - ia  
2. Người toàn thắng tội lỗi thế trần. Al - le - lu - ia  
3. Người dọi chiếu triều ánh sáng ngời. Al - le - lu - ia

1. Al - le - lu - ia. Và niềm vui tràn lan nơi nơi.  
2. Al - le - lu - ia. Và ngàn dân hưởng ơn cứu rỗi.  
3. Al - le - lu - ia. Chỉ đường cho toàn dân tới Chúa.

## Tiến Ca Phục Sinh

Dâng lên Cha nhân lành. Rượu bánh ngát hương chân

Dâng lên Cha nhân lành. Rượu

thành. Mừng ngày Chúa khai hoàn. Tiến dâng. Al - lê - lu - ia.

bánh ngát hương chân thành. Mừng ngày Chúa khai hoàn. Al - lê - lu - ia.

1. Dâng lên Cha toàn năng. Ngàn lời ca hoà thương mến.  
2. Dâng lên Cha toàn năng. Này rượu nho cùng bánh miến.

1. Loan tin vui phục sinh. Ngợi khen Chúa bao hiển vinh.  
2. Bao công lao ngày qua. Cùng khúc hát khen tình Cha.

## Lay Nữ Vương Thiên Đàng

Alleluia!

Tiến Dũng/Thiện Cẩm

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

1. Lay Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì  
2. Lay Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì  
3. Lay Nữ Vương khoan nhân, cầu giúp hết thầy nhân trần! Lay

1. Chúa cả Thiên Đình, nay Người thực đã phục sinh!  
2. Chúa Chiên hy sinh, nay Người lên chốn hiển vinh!  
3. Nữ Vương dịu hiền, xin Mẹ phù giúp đoàn con.



# Thông Báo



**TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:** Các em Học Sinh trường GL-VN Lavang được nghỉ học hai tuần liên tiếp 8/4 và 15/4 để mừng Chúa Phục Sinh và Quý Thầy Cô tham dự Khóa Tu Nghiệp Giáo Lý và Việt Ngữ kỳ 1 tại Giáo Xứ.

**EASTER EGGS:** Sau Thánh Lễ 9:00 giờ sáng và 11:00 giờ sáng Chúa Nhật Chúa Phục Sinh hôm nay sẽ có phát kẹo (Easter Eggs) cho các em thiếu nhi tại Cửa Chính của Nhà Thờ.

**CHƯƠNG TRÌNH VẬN ĐỘNG PHONG CHÂN PHƯỚC CHO CHA PHANXICÔ XAVIÊ TRƯỞNG BỬU DIỆP:** Cha Phêrô Trần Thế Tuyên, Cáo Thủ Viện, từ Canada sẽ sang Giáo Xứ chúng ta chia sẻ Lời Chúa trong tất cả các Thánh Lễ cuối tuần 14-15 tháng 4 để cổ võ chương trình Phong Chân Phước cho Cha Trưởng Bửu Diệp. Kính mời toàn thể Giáo Dân đi tham dự.

**NHÓM THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỶ :** Xin kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em trong nhóm TTVLC đến tham dự buổi họp định kỳ vào ngày Chúa Nhật 22 tháng 4 năm 2012 Lúc 3:30pm chiều tại phòng Lavang.

**KINH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT:** Chương trình đọc kinh Lòng Chúa Thương Xót cụ thể như sau:

- Thứ Sáu Tuần Thánh, 6/4/2012: 3:00 PM
- Thứ Bảy Tuần Thánh, 7/4/2012: 11:00 AM
- Chúa Nhật Phục Sinh, 8/4/2012: 3:00 PM
- Thứ Hai trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, 9/4/2012: 5:30 PM
- Thứ Ba trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, 10/4/2012: 5:30 PM
- Thứ Tư trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, 11/4/2012: 5:30 PM
- Thứ Năm trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, 12/4/2012: 5:30 PM
- Thứ Sáu trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, 13/4/2012: 5:30 PM
- Thứ Bảy trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, 14/4/2012: 5:15 PM
- Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót, 15/4/2012: 3:00 PM

**ARCHDIOCESE PILGRIMAGE WALK:** Để biểu dương đức tin Công Giáo và nhằm nâng cao đời sống tâm linh cũng như cổ võ việc chăm sóc sức khỏe, Văn Phòng Giới Trẻ Tổng Giáo Phận Portland có tổ chức một ngày đi bộ dành cho các em thiếu niên từ lớp 9 đến lớp 12. Ngày đi bộ được tổ chức vào thứ Bảy 28/4/2012, bắt đầu lúc 9 giờ sáng tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi Grotto, sẽ dừng chân tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang để dùng trưa, và sẽ kết thúc với Thánh Lễ do Đức Cha Kenneth Steiner cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa lúc 6 giờ chiều. Lệ phí ghi danh là \$20.00 bao gồm áo T-Shirt và ăn trưa. Giáo xứ sẽ phụ giúp mỗi em \$10.00. Đơn ghi danh đã phát cho các em, hạn chót nộp đơn và đóng tiền là ngày 8 tháng 4, 2012 tại VP Giáo Dục. Ưu tiên cho 100 em ghi danh trước.

## RAO HÔN PHỐI LẦN II

+ Anh Phêrô Nguyễn Hồng Nhật, con của Ông Bà Giuse Nguyễn Văn Hương, Portland, Oregon, xin kết hôn với chị Magarita Bùi Thị Trúc Giang, con của Bà Thái Thị Nữ, Qui Nhơn, Việt Nam.

+ Anh Phaolô Nguyễn Thái Anh Quốc, con của ông bà Nguyễn Văn Phú, Vancouver, Washington, sẽ kết hôn với Chị Theresa Nguyễn Thị Bích Vân, con của ông bà Nguyễn Văn Hoàng, Vancouver, Washington.

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

+ Anh Simon Nguyễn Lộc con ông bà Nguyễn Văn Hương, Portland Oregon sẽ cưới chị Maria Hà Châu Uyên con ông bà Hà Văn Thuyết, Olympia Washington.

+ Anh Phaolô Bùi Quốc Vĩnh Kevin, con ông bà Tôma Bùi Đình Ra, Portland, Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Vũ Thị Ngọc Hân, con ông bà Giuse Vũ Thanh, thuộc giáo xứ Hà Nội, Việt nam.

### Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Xin Giỏ Lần II	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,718.60	\$1,836.00	\$1,725.00	\$3,359.00	\$12,638.60

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00** Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

# Hành Trình Nội Tâm - Nhật Ký Lòng Thương Xót Chúa



## Hành Trình Nội Tâm - Nhật Ký Lòng Thương Xót Chúa

Bạn muốn đi sâu trong hành trình nội tâm?

Bạn yêu mến Lòng

Thương Xót Chúa?

Bạn muốn biết sự liên hệ mật thiết của Chúa Giêsu với một linh hồn?

Bạn muốn biết ý nghĩa của hy sinh, đau khổ và khiêm nhường?

Bạn muốn biết Satan ghét điều gì nhất?

Hiện tượng gì sẽ xảy ra vào ngày tận thế?

Xin nghe nhật ký Lòng Thương Xót Chúa của thánh nữ Faustina Kowalska được Chúa Giêsu trực tiếp chỉ dạy.

Thánh Nữ Faustina Kowalska sinh ngày 25/8/1905 ở Ba Lan và qua đời tại Cracovia năm 1938, lúc mới có 33 tuổi. Năm 20 tuổi, Faustina xin vào tu tại Dòng các Nữ tu Đức Trinh Nữ rất thánh, Mẹ của Lòng Thương Xót. Từ nhỏ Faustina đã nổi bật về đức tin, lòng mộ đạo và sự vâng lời. Faustina thường lập đi lập lại lời này: “Nơi Chúa Giêsu có tất cả sức mạnh của tôi.” Trong 13 năm sống trong Dòng, Faustina đã được nhiều ơn mặc khải và thị kiến (visions). Ngày 22/2/1931, trong lúc ở tại tu viện ở Crakow, chị đã thị kiến Chúa Giêsu hiện ra với chị, và yêu cầu chị thực hành ngày Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa. Chị thấy Chúa Giêsu trong phẩm phục màu trắng với một tay chúc lành, còn tay kia chỉ vào tim của Chúa. Tấm hình đã được vẽ lại và loan truyền đi khắp thế giới. Sau những lần mặc khải, nữ thánh Faustina

đã ghi chép lại rằng Chúa Giêsu yêu cầu lần chuỗi kính Lòng Thương Xót Chúa, để cầu cho người mắc tội trọng và cũng có thể khẩn xin ơn riêng cho mình. Vào ba giờ chiều mỗi ngày, hãy cầu nguyện cho kẻ có tội cùng tưởng niệm cái chết của Chúa Giêsu, vì Chúa cũng đã sinh thì trong giờ này.

Chúa Nhật kính Chúa Thương Xót ngày 18.4.1993, chị Faustina đã được Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II nâng lên hàng chân phước; và sau cùng vào Chúa Nhật kính Chúa Thương Xót ngày 30.4.2000, cũng chính Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II đã chính thức thiết lập lễ kính Chúa Tình Thương trong khắp Giáo Hội vào Chúa Nhật sau Phục Sinh, đúng với ngày Chúa Giêsu đã yêu cầu, đồng thời long trọng tôn phong hiển thánh cho người nữ tu của đất nước Ba Lan Faustina Helena Kowalska, vị Tông Đồ của Chúa Thương Xót.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 4

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver
29/4/1985	Dương Thị Hai
19/4/1986	Nguyễn Xuan Tan
22/4/1986	Nguyễn Văn Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Thơ
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mến
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria Madalêna Trần Thị Ánh Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hòa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bảy
30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi
26/4/2010	Phêrô Trần Quang
8/4/2011	Đinh Thị Thoa
15/4/2011	Nguyễn Văn Tinh
9/4/2011	Nguyễn Công Thanh



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, D.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
 Tham khảo miễn phí

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C.**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT** : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**RYAN COLLINS, DDS**

**QUÁN HUẾ**  
 6852 NE SANDY Blvd  
 (gần chợ Nam Phương)  
 503-281-6715  
 Chuyên phục vụ các món đặc sản  
 Huế. Đặc biệt bánh bột lọc,  
 bánh bèo, bún bò ....  
 Xin kính mời.

**HIGHLIGHTT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 971 - 269 - 6744  
 503 - 998 - 2735  
 Thủy Nguyễn

**HIGHLIGHTT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**Mc Đám Cưới**  
 Cháo vát linh động.  
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
 Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyên Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**  
**Short-Sales**  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**Knights of Columbus INSURANCE**  
**CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:**  
 Bảo hiểm nhân thọ **Life Insurance**  
 \*Chương trình hưu trí-Retirement Income  
 \*Chương trình chăm sóc dài hạn - Long Term Care  
 \*Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền lãi - Annuity  
 \*Lợi tức cho người tàn tật - Disability Income  
 \*Và nhiều chương trình bảo hiểm khác cho người Công Giáo  
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền Lợi Này**  
**FIELD AGENT: YOUNG TRAN**  
 Phone: 503-875-8715  
 FAX: 800- 438-3124  
 Email: young.tran@kofc.com

**WWW.ABESTDIRECT.COM**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên  
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS  
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận  
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,  
 postcard, banner, Office Stationary v.v... tận  
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên  
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy  
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng  
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý  
 khách hài lòng.  
**Liên Lạc : Danh Nguyễn**  
**503 793-5607**

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit  
 trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nail, nhà hàng, v.v....  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O,R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp tận  
 tâm kín đáo.  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**Brandon Đặng Phan**  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington  
 Tân Tâm - Tin Cần - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



# Family Scrip Pre-Order Form

Name: \_\_\_\_\_ Customer Phone # & Email Address: \_\_\_\_\_ Note: \_\_\_\_\_

Check # \_\_\_\_\_ Order Date \_\_\_\_\_ Needed By Date \_\_\_\_\_

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
<b>GROCERY(TAP HOA &amp; THUC PHAM)</b>			
Hong Phat Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
<b>RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)</b>			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Mayo's \$25.00	10.00%		\$
Mayo's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (No! AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
<b>ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)</b>			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
<b>AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)</b>			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

**TOTAL all Columns= \$**

Make Check Payable To/Check ghi tên:  
*Our Lady of LaVang Parish*

*"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"*

\*\* Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /  
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



**Thí dụ:**

Thực ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
<b>Tổng Cộng:</b>	<b>\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.</b>
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

**Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:**

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
- 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
- 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD\*  
800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = **\$262,080 / năm**



**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

**GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!**

**WE NEED YOUR HELP!!!!**



Kính chào quý giáo dân,

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

